

Yearbook of Phraseology 12
2021

Yearbook of Phraseology 12 2021

Managing Editors

Carmen Mellado Blanco

Fabio Mollica

Editors

Jean-Pierre Colson

Natalia Filatkina

Kathrin Steyer

Review Editor

Antonio Pamies-Bertrán

DE GRUYTER
MOUTON

ISSN 1868-632X
e-ISSN 1868-6338

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2021 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston
Typesetting: Compuscript Ltd., Shannon, Ireland
Printing: CPI books GmbH, Leck
www.degruyter.com

Managing Editor

Carmen Mellado Blanco
Universidade de Santiago de Compostela,
Spain

Fabio Mollica
Università degli Studi di Milano, Italy
Email: yop@europhras.org

Editors

Jean-Pierre Colson
Université catholique de Louvain, Belgium

Natalia Filatkina
Universität Hamburg, Germany

Kathrin Steyer
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache,
Mannheim, Germany

Review Editor

Antonio Pamies-Bertrán
Universidad de Granada, Spain

Editorial Board

František Čermák
Univerzita Karlova v Praze,
Czech Republic

Dmitrij Dobrovol'skij
Russian Academy of Sciences, Russian
Language Institute, Moscow, Russia

Christiane Fellbaum
Princeton University, USA

Sabine Fiedler
Universität Leipzig, Germany

Csaba Földes
Universität Erfurt, Germany

Sylviane Granger
Université catholique de Louvain, Belgium

Erla Hallsteinsdóttir
Syddansk Universitet, Denmark

Vida Jesenšek
University of Maribor, Slovenia

Koenraad Kuiper
University of Canterbury, New Zealand

Salah Mejri
Université Paris XIII, France

Wolfgang Mieder
University of Vermont, USA

Antonio Pamies-Bertrán
Universidad de Granada, Spain

Andrew Pawley
Australian National University, Australia

Diana van Lancker-Sidtis
New York University, USA

Alison Wray
Cardiff University, UK

Contents

Carmen Mellado Blanco and Fabio Mollica

Editorial (English) — 1

Editorial (Deutsch) — 3

Articles

Erica Autelli

The origins of the term “phraseology” — 7

Igor Mel’čuk

Morphemic and Syntactic Phrasemes — 33

Gabrijela Buljan and Lea Maras

“Shall I (compare) compare thee?” A corpus-based study of a special type of modification of English *as*-similes — 75

Anais Holgado Lage

***Ni* as the introductory particle for expressions of negation in three dialectal variants of Spanish — 147**

Oksana Hordii

Kommunikative und expressive Formeln des Deutschen in Internettexten: ein diskursorientierter Ansatz — 167

Ljubica Leone

Phrasal verb vs. Simplex pairs in legal-lay discourse: the Late Modern English period in focus — 197

Book Reviews

Daniel Berg: *300 idiomów języka niemieckiego*. Warszawa: PWN, 2020.

Reviewed by Elżbieta Dziurewicz — 221

Elena Dal Maso (ed.): *De aquí a Lima. Estudios fraseológicos del español de España e Hispanoamérica (VenPalabras | Volume 3)*. Venezia: Università Ca’ Foscari, 2020. <https://edizionicafoscarì.unive.it/it/edizioni4/libri/978-88-6969-441-7/>. Reviewed by Mohammed Boughaba — 227

María Teresa Echenique Elizondo and María José Martínez Alcalde (eds.), Francisco Pedro Pla Colomer (coord.): *La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía*. Valencia: Tirant Humanidades, 2017. Reviewed by Lei Chunyi — **232**

Joseph García Rodríguez: *La fraseología del español y el catalán: Semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad* (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation n° 150). Peter Lang, 2020. Reviewed by Carsten Sinner and Encarna Tabares — **236**

Walter Harry: *Deutsche Sprichwörter und Redensarten. Historisch-etymologische Skizzen mit europäischen Äquivalenten* (Reihe PHILOGIA: Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 249). Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2021. Reviewed by Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt — **244**

Filip Kalaš: *Kollokationen in der Börsensprache. Eine kontrastive Fallstudie*. Hamburg: Dr. Kovač, 2020. Reviewed by Dana Lišková — **250**

Carmen Mellado Blanco (guest editor): *Nuevas aportaciones de la Gramática de Construcciones a los estudios de fraseología en las lenguas románicas*, Special Issue *Romanica Olomucensia* 32/1, 2020. Reviewed by Juan Pablo Larreta Zulategui — **253**

Ana Torrent i Alamany-Lenzen and Lucía Uría Fernández: *Spanisch-deutsches Wörterbuch der Redewendungen*. Hamburg: Buske, 2020. Reviewed by Nely Milagros Iglesias Iglesias — **256**